



## Newsletter Eté / Summer 2019

- Chers tous / Dear everyone! Introduction
- Interview: Viviane Gay (ArtCom)
- Sortie / release: DARK VOICES re-edition

[In English below](#)

Chers toutes et tous,

À Malérargues, la saison a commencé en beauté avec le festival Mythe et Théâtre organisé par Panthéâtre, autour de la thématique LUCK ! Voilà qui devrait nous porter chance... Les stages d'été se remplissent bien et certains affichent déjà complets. Il reste encore quelques places sur certains stages, voir [lien ici](#). Nous avons également le plaisir de vous annoncer que la programmation artistique est toujours plus riche et variée, grâce à l'élan de la commission artistique du Centre Roy-Hart. Vous trouverez dans cette newsletter une interview de Viviane Gay, membre de ArtCom.

Sachez que de nouveaux contenus ont été mis en ligne sur notre site internet - pour les lecteurs anglophones seulement hélas: '[Vocal traditions : the Roy Hart tradition](#)', article de Kevin Crawford et Noah Pikes, publié précédemment par la revue de l'association 'Voice and Speech Teachers' (VASTA). Dans '[Ways to the voice](#)', vous pourrez lire les extraits d'un ouvrage de Ralf Peters, initialement rédigé en allemand ('Wege zur Stimme').

Vous trouverez aussi dans cette newsletter un encadré en anglais sur la réédition, revue et augmentée, de l'ouvrage 'Dark Voices The Genesis of Roy Hart Theatre' de Noah Pikes. Ce livre décrit les origines du travail vocal du Roy Hart Theatre et comment cette compagnie théâtrale unique est née des cinquante années de recherches et d'engagement d'Alfred Wolfsohn et Roy Hart. La précédente édition était épuisée. Cette nouvelle édition s'enrichit d'une vingtaine de pages de textes et d'environ 70 photos historiques. Certaines photos remontent à plus de 60 ans. Plus de détails à la fin de cette newsletter si vous souhaitez vous le procurer.

Nous tenons à remercier ici Ian Magilton qui a contribué vaillamment à la rédaction des précédentes newsletters et change de cap. Il vous proposera d'embarquer cet été à bord de la Flûte Enchantée - vous en saurez plus en lisant l'interview de Viviane... Bonne lecture et au plaisir de vous revoir !

Maryline Guitton, rédactrice temporaire de la Newsletter du CAIRH

---

**NB aux membres du CAIRH : nous nous retrouvons le 29 juillet 2019 à Malérargues, date à laquelle se tiendra notre Assemblée Générale !**

---

Dear Everyone,

Here in Malerargues the season has got off to a brilliant start with Pantheatre's Myth and Theatre festival with LUCK as the chosen theme for this year's event ! That should bring us good fortune... The summer workshops are filling up and some are already full. Others still have places available and you can look at the link [here](#). We are also pleased to tell you that the performance programme is even more rich and varied than ever, thanks to the energy of this CAIRH's Arts Committee. Later on in this newsletter you can read an interview with Viviane Gay, member of ArtCom.

You will see that some new contents have been added to our internet website , but only for our English speaking readers alas: '[Vocal traditions: the Roy Hart tradition](#)' is an article written by Kevin Crawford and Noah Pikes, previously published in the review of the 'Voice and Speech Teachers Association' (VASTA). In '[Ways to the voice](#)' you can read extracts from a work of Ralf Peters , originally published in German ('Wege zur Stimme').

You will also find in this newsletter an insert in English about the re editing and addition of text to the work 'Dark Voices The Genesis of Roy Hart Theatre' by Noah Pikes. This book describes the origins of the Roy Hart Theatre's voice work and how this very unique theatre company was born out of 50 years of research and engagement on the part of Alfred Wolfsohn and Roy Hart. The previous edition was out of print. This new edition is enriched with 20 pages of text and some 70 additional historical photos, which go back more than 60 years. More information is given at the end of this newsletter if you wish to buy the book.

We would like to thank Ian Magilton who valiantly oversaw the publication of several previous newsletters and is now changing course. He would like you to

jump aboard the Magic Flute this summer. You will find out more when you read the interview with Viviane. Enjoy reading and looking forward to the next time !

Maryline Guitton, temporary editor of the CAIRH's Newsletter.

---

**NB CAIRH members! We look forward to seeing you in Malérargues on July 29th for the 2019 AGM.**

---

### **3 Questions à Viviane Gay 'Faire fleurir les activités artistiques à Malérargues'**

Viviane Gay est chanteuse, comédienne et vit à Malérargues. Elle est membre associée du CAIRH et a été élue en 2017 membre du Conseil d'Administration. Avec Véronique Taconet et Christiane Hommelsheim, elles s'occupent de ArtCom, la commission artistique du Centre Roy-Hart. ArtCom assure la programmation des spectacles qui se déroulent à Malérargues. Et cet été 2019, la programmation est particulièrement généreuse...

#### **Viviane, peux-tu nous expliquer ce que fait ArtCom ?**

ArtCom a mis en place 2 sortes de programmations : il y a les spectacles 'avec billetterie', dont l'entrée est payante. Et ce que l'on appelle les spectacles 'Attention travaux !', dont l'accès est libre. Ce sont des sorties de résidence, des travaux en cours ou des stagiaires qui veulent présenter leur travail à d'autres stagiaires. Pour l'été 2019, nous avons prévu 8 spectacles qui seront joués lors de 10 soirées avec billetterie. Et une dizaine de soirées 'Attention travaux' (5 propositions, certaines jouées plusieurs fois). L'été, on essaie d'avoir 2 propositions par semaine, une 'billetterie' et une 'Attention travaux !', mais ça peut varier. La programmation est en ligne sur le site du CAIRH : <https://roy-hart-theatre.com/fr/projets-artistiques/>

#### **Qu'avez-vous programmé pour l'été 2019?**

Ce sont en majorité des spectacles proposés par des artistes membres du CAIRH. Cette année, nous commençons à ouvrir à d'autres personnes : fin juillet, Mario Forte, violoniste de notoriété internationale vivant à New-York et né à Saint-Christol-les-Alès (village à 20 minutes de Malérargues), vient jouer avec le quartet à cordes hollandais North Sea String Quartet. Le 26 juin dernier, Fabiana Cozza, grande chanteuse brésilienne, a donné un concert dans le cadre du festival Panthéâtre (coproduction CAIRH-Panthéâtre). Nous soutenons aussi un projet autour de la Flûte Enchantée, porté par Ian Magilton, sur la musique de Mozart, avec des arrangements de Saso Vollmaier. Y jouent une dizaine de résidents de Malérargues et/ou membres du CAIRH dont Kaya Anderson et Ivan Midderigh, membres fondateurs. Ils feront leurs premières présentations les 5-6 juillet et le 3 août dans le cadre de 'Attention travaux !'

#### **Quelles sont les nouveautés 2019 ?**

Nous voulons faire fleurir les activités artistiques de Malérargues et les faire connaître au grand public. Nous cherchons à développer la communication à l'extérieur. Les locaux ne savent pas toujours qu'il se passe des choses au CAIRH. Nous voulons créer du lien avec la région, faire fonctionner le bouche-à-oreille. Pour cela, nous avons créé un type d'affiche reconnaissable, une identité graphique. Et nous avons constitué une équipe de communication bénévole, qui va afficher, tracter sur les marchés, couvrir les villages alentours : Saint-Jean, Anduze, Lasalle, Sauve, Saint-Hippolyte du Fort... Cette équipe est constituée d'artistes de la région, qui ont tous abordé le travail Roy-Hart, notamment avec moi. Quand je suis arrivée à Malérargues en 2016, j'ai ouvert un atelier hebdomadaire et je me suis adressée aux plus fidèles d'entre eux.

---

### **3 Questions to Viviane Gay.**

#### **'Bringing artistic creations to fruition at Malérargues'**

Singer and actor, Viviane Gay lives in Malérargues. An associate member of the CAIRH she was elected onto the Conseil d'Administration in 2017. Together with Véronique Taconet and Christiane Hommelsheim she is responsible for the Centre's ArtCom (Arts Committee) which programmes the performances at Malérargues. This summer offers a particularly rich crop of productions ...

#### **Viviane, could you explain what the ArtCom does?**

We've put in place 2 different types of performances: there are the 'Ticket Office' shows for which audiences pay, and there are the 'Attention travaux!' (translation: 'Careful! work in progress') offerings which can be seen free of charge. These latter may have grown out of artistic residencies, or could be work in development which students wish to share with fellow students. For the summer season of 2019 we have planned 8 paying events over 10 performances, and 10 'Attention travaux!' evenings, comprising 5 different shows some of which will be performed several times. We're aiming to have one 'Ticket' show, and one 'Attention travaux!' show per week during the summer - though this may vary. The program can be found on line on the CAIRH site <https://roy-hart-theatre.com/artistic-projects/>

#### **What has been planned for this summer?**

Most productions are by CAIRH members, though we are beginning to welcome other performers. At the end of July the internationally renowned New York-based violinist Mario Forte (who was actually born just 20 minutes from Malérargues in Saint-Christol-Les-Alès), will be performing with the North Sea String Quartet from Holland. And last June the superb Brazilian singer Fabiana

Cozza gave a concert during the Pantheatre Festival. This was a CAIRH/Pantheatre co-production. We are also supporting a project inspired by Mozart's Magic Flute, directed by Ian Magilton, with musical arrangements by Saso Vollmaier. Performers will include founding members Kaya Anderson and Ivan Midderigh, as well as other Malérargues residents and CAIRH members. Their first 'Attention travaux!' performances will be on 5 & 6 July, and on 3 August.

### **What's new in 2019?**

We want to support the blossoming of artistic work at Malérargues, and at the same time bring this work to the attention of the wider public. So we are developing our communication & connections with local people beyond Malérargues who do not necessarily know what's happening at the CAIRH. We want to build links with the local area, including word of mouth publicity. To this end we've designed a poster to give us a visual identity, and we've brought together a team of local volunteers to leaflet near-by towns and villages - especially on market days!: Saint-Jean du Gard, Anduze, Lasalle, Sauve, Saint-Hippolyte du Fort ... These volunteers are all local artists who have had some connection with Roy Hart work, often via a weekly workshop I set up when I first came here in 2016.

---

### **Noah Pikes, "DARK VOICES The Genesis of Roy Hart Theatre" The new 3rd edition**

This is the only book that tells the stories of the origins of Roy Hart voice work, soon available again in a new edition. It includes both biographical and autobiographical material dating back to the mid 1930's and tells how a unique theatre company was born of fifty years of vocal research and the dedication of Alfred Wolfsohn and Roy Hart. It also contains more than 100 photos covering 45 pages.

The first edition of 'DARK VOICES The Genesis of Roy Hart Theatre' was published in the USA by Spring Journal Books in 1999, whose director was James Hillman, the founder of Archetypal Psychology. Here are reviews from three of its readers.

"Dark Voices is a major document for voice practitioners. The influence of Wolfsohn and Hart on voice teaching, theatre, and vocal performance has been felt during the last 25 years and Noah Pikes has assembled a marvellous tapestry of documents, memories, and reflections to create a story which does immense service to the achievements of these men and the legacy they have left us." . David Carey Senior Lecturer, Central School of Speech and Drama, London

"The Roy Hart Theatre was the most interesting single place in the theatre world back in the 1970s, the place where any actor with brains and/or a voice (I mean a "real" voice) had to be, and Dark Voices tells their story superbly." Charles Boer Professor Emeritus, The University of Connecticut, USA

"Enthralling, absorbing, educative, and readable. I was completely drawn into the excitement, pain, and soul of the drama.... Read it and perhaps, you too will be inspired to find your voice as Wolfsohn, Hart, and Pikes have done." Judi Smith Vocalist, Brighton, UK

A revised 2004 edition has been out of print for several years. Given the need by the increasing numbers of students of Roy Hart voice work to know about its origins I decided to republish it. The 6 chapters and Appendix are as in the previous edition - and there are 20 pages of new writing and many more photos.

Noah Pikes

### **Infos DARK VOICES**

Pour acheter un exemplaire, contacter Noah Pikes:  
wholevoicepublishing@gmail.com.

Il est également possible de l'acheter sur place à l'accueil du CAIRH.

Contact Noah Pikes at wholevoicepublishing@gmail.com if you want to purchase one. It is also possible to buy it from the CAIRH office in Malérargues.

-----

[www.royharttheatrephotographicarchives.com](http://www.royharttheatrephotographicarchives.com)

Cet email a été envoyé à {EMAIL}.  
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Centre Artistique International Roy Hart.

[Se désinscrire](#)

Envoyé par

 sendinblue

© 2016 Centre Artistique International Roy Hart